

SECOND SESSION,
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 17

PROJET DE LOI N^o 17

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,
2008-2009

LOI DE 2008-2009 SUR LA
REMISE DE CRÉANCES

Summary

This Bill authorizes the forgiveness of debts in accordance with the *Financial Administration Act*.

Résumé

Le présent projet de loi autorise la remise de créances conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
June 12, 2008	June 16, 2008	June 17, 2008	October 16, 2008	David Krutko	October 21, 2008	October 21, 2008	October 21, 2008

Anthony Whitford
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 17

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,
2008-2009

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI N° 17

LOI DE 2008-2009 SUR
LA REMISE DE CRÉANCES

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Terms

1. The terms used in this Act have the same meaning as the terms defined in the *Financial Administration Act*.

1. Les termes de la présente loi s'entendent au sens des définitions de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Terminologie

Forgiveness of debts

2. The debts owed to the Government and any public agency that are listed in the Schedule are forgiven.

2. Sont remises les créances du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de tout organisme public inscrites à l'annexe.

Remise de créances

SCHEDULE

(Section 2)

DEBTS FORGIVEN

Debtor	Creditor	Nature of Debt	Amount
1. Arden, Margaret	Department of Education, Culture and Employment	Supplementary grant	\$ 3,300.00
2. Gaskin, Roger	Department of Education, Culture and Employment	Financial assistance	3,101.39
3. Kids Korner Daycare	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	6,040.75
4. Tatti, Tara Brenda Jane	Department of Education, Culture and Employment	Financial assistance	6,476.84
5. Tonka, Danzer	Department of Education, Culture and Employment	Financial assistance	4,553.00
6. Burnham, Owen	Department of Health and Social Services	Medical travel costs	2,411.50
7. Fitz Smith Native Development Corporation Ltd., In Trust	Department of Health and Social Services	Accountable contribution	12,500.00
8. Black Fly Boat Tours	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	22,550.00
9. Blue Star Enterprises	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	3,100.00
10. Bartkowski, Erwin, estate of	Department of Justice	Salary overpayment	3,689.35
11. Ruman, Marie, estate of	Department of Justice	Legal services costs	20,000.00
12. Aklavik Aboriginal Committee	Department of Municipal and Community Affairs	Accountable contribution	20,000.00
13. Binette, Patrick	Department of Public Works and Services	Salary overpayment	3,387.90

ANNEXE

(article 2)

CRÉANCES REMISES

Débiteur	Créancier	Nature de la dette	Montant
1. Arden, Margaret	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Subvention supplémentaire	3 300,00 \$
2. Gaskin, Roger	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Aide financière	3 101,39
3. Garderie Kids Korner	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	6 040,75
4. Tatti, Tara Brenda Jane	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Aide financière	6 476,84
5. Tonka, Danzer	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Aide financière	4 553,00
6. Burnham, Owen	Ministère de la Santé et des Services sociaux	Frais de déplacement à des fins médicales	2 411,50
7. Fitz Smith Native Development Corporation Ltd. (en fiducie)	Ministère de la Santé et des Services sociaux	Contribution à justifier	12 500,00
8. Black Fly Boat Tours	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	22 550,00
9. Blue Star Enterprises	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	3 100,00
10. Bartkowski, Erwin (la succession de)	Ministère de la Justice	Trop-payé	3 689,35
11. Ruman, Marie (la succession de)	Ministère de la Justice	Frais de services juridiques	20 000,00
12. Comité autochtone d'Aklavik	Ministère des Affaires municipales et communautaires	Contribution à justifier	20 000,00
13. Binette, Patrick	Ministère des Travaux publics et des Services	Trop-payé	3 387,90

14. Hatter, Edward	Department of Public Works and Services	Unpaid rent	1,542.88
15. Aklavik Aboriginal Committee	Department of Transportation	GST recovery	2,633.40
16. Giroux, Diane	Department of Transportation	Salary overpayment	5,764.61
17. 4684 N.W.T. Ltd., operating as Pages	NWT Business Development & Investment Corporation	Business loan	175,786.76
18. Booyah Corporation	NWT Business Development & Investment Corporation	Business loan	67,296.91
19. Kana'kes Aurora Tours Ltd.	NWT Business Development & Investment Corporation	Debt consolidation	34,251.84
20. Holland, Margaret	NWT Business Development & Investment Corporation	Loan consolidation	31,181.19
21. Red Dog Mtn. Contracting Ltd.	NWT Business Development & Investment Corporation	Equipment purchase	<u>425,600.00</u>
TOTAL:			<u>\$ 855,168.32</u>

14. Hatter, Edward	Ministère des Travaux publics et des Services	Loyer impayé	1 542,88
15. Comité autochtone d'Aklavik	Ministère des Transports	Recouvrement de la TPS	2 633,40
16. Giroux, Diane	Ministère des Transports	Trop-payé	5 764,61
17. 4684 N.W.T. Ltd. faisant affaires sous le nom de Pages	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt commercial	175 786,76
18. Booyah Corporation	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt commercial	67 296,91
19. Kana'kes Aurora Tours Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Consolidation de la dette	34 251,84
20. Holland, Margaret	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Consolidation de prêts	31 181,19
21. Red Dog Mtn. Contracting Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Achat de matériel	<u>425 600,00</u>
TOTAL :			<u>855 168,32 \$</u>

